



**Estación de Servicio ASTIGARRAGA**

**KARABANENTZAKO  
PARKING-a DUGU!**



Astigarraga-Oiartzun errepidea 10.km  
tel. 943 529 211 - 626 810 531  
es.astigarraga@gmail.com



**MENDIKUZE**  
OKINDEGIA, S.L.

Troia Ibilbidea, 14 - Pab. 6 - Ergobia  
20115 ASTIGARRAGA  
Tels. 943 551 538 - (J) 630 387 910 - (S) 629 666 977

**LIZEAGA**



**17:30 ASTIGARRAGAKO XV. HERRI KROSA.**

16 urtetik gorakoek parte har dezakete 7,3 km luze duen ibilbidean.  
Izenematea: [www.herrikrossa.eus](http://www.herrikrossa.eus) helbidean eta egunean bertan  
Apeztegi plazan 16:00etatik aurrera.  
Sariak 18:30ean banatuko dira Joseba Barandiaran plazan.

*En el cross pueden participar los mayores de 16 años. Inscripción en [www.herrikrossa.eus](http://www.herrikrossa.eus) y el mismo día a partir de las 16:00 en Apeztegi plaza. Los premios se repartirán a las 18:30.*

**9:30 ASTIGARRAGAKO XII TRIAL TXAPELKETA**

Pablo Leoneten oroimenez Zarkumendegin. Euskadiko txapelketarako puntuagarria eta Gizpuzkoako Erreal moto elkarteak antolatua. Sariak 14:00etan banatuko dira.

*El memorial es puntuable para el campeonato de trial de Euskadi.  
Los premios se repartirán a las 14:00.*

**10:30 PILOTA JAIALDIA** Txomiñenea pilotalekuan.

- Mundarro pilota eskolako gaztetxoak
- Xala- Sanchez / Loidi-Bergera
- Barandiaran-Gurutzealde / Titin III-Aizpitarte

**19:00-22:00 III. URUMEA BLUES&JAZZ JAIALDIA:**

**MOJO HAND** eta **FM TRIO** Blues talde donostiarra eta Goierriko Jazz taldea Joseba Barandiaran plazan.







**10:00** XVII. Iker Ruizen oroimenezko **3x3 SASKIBALOI TXAPELKETA** goiz eta arratsaldez kiroldegian Mundarro elkarteak antolatua. Sariak 18:00etan banatuko dira.

*El torneo-memorial de baloncesto se jugará mañana y tarde en el polideportivo y los premios se repartirán a las 18:00.*

**12:00** **TXALAPARTARIAK, PREGOIA** eta jaien hasierako **TXUPINAZOA** udaletxeko balkoitik.

Galtzaur elkarteak bere 35. urteurrena ospatzen duen honetan pregoia irakurriko du eta alkate txikiekin batera jaiari hasiera emango diete.

Ondoren Astigarragako **ERRALDOI** eta **BURUHANDIAK** IRRINTZI konpartsakoekin eta Txirriskla elkarteak **TXISTULARIEKIN** kalejiran.

*Este año la sociedad Galtzaur que celebra el 35 aniversario de su fundación será la encargada de leer el pregón y junto a "alkate txikiak" encender el chupinazo, tras lo cual saldrán los gigantes y cabezudos con los txistularis.*

**14:00** **BAZKARIAK**

- **HAUR BAZKARIA** Xaguxarrek antolatua Foru plazan.

- **GAZTELEKUKO BAZKARIA** Joseba Barandiaran plazan.

*Comidas populares.*

**17:00** **FANTASIA eta PANPINAK** musika, antzerkia eta zirkoa Joseba Barandiaran plazan.

*Espectáculo infantil de teatro, circo y música.*

**18:00** **TXOKOLATE JATEA** Xaguxar elkarteak antolatua Foru plazan.

**18:30** Gazte Asanbladaren txosna-irekiera.

**18:30** **ARTISTAS DEL GREMIO** txarangaren kalejira.

**19:00** **SOKAMUTURRA TXIKIA** Foru plazan.

**22:30** **MAGIC** Sun magoaren ikuskizun handia Joseba Barandiaran plazan.

*Espectáculo de magia.*

**23:00-03:00** **LA JOEDERA** eta **AUTOBUS MAGIKOA** taldeak eta **DJ I. ALBERRO** txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

*Conciertos en la txosna.*







FINKEN ADMINISTRAZIOA · HIGIEZINEN ZERBITZUAK · AHOLKULARITZA / GESTORIA



Auspero, 7 behe. 20115 · ASTIGARRAGA · 943 555 555 · www.astigarragaconsultores.com



HORTZ KLINIKA • CLÍNICA DENTAL

Dr. Unai Jimenez Lekuona | Dra. Cristina Calvo Pino

Implanteak  
Ortodontzia  
Hortz estetika  
Protesiak  
Periodontzia

ONDO PASA HERRIKO FESTAK!

Txokoko, 3 • ASTIGARRAGA (Kutxa ondoan)  
Tels. 943 335 268 • 628 355 408  
astihortz@hotmail.com • www.astihortz.com

### 10:30 HAURENTZAKO X. TXIRRINDULARITZA PROBA

Mundarrok antolatua, Joseba Barandiaran plazatik abiatuko da. 2005 eta 2013. urteak bitarte jaiotako haurrek parte har dezakete. Izena eman behar da aurrez kiroledegian eta egunean bertan 9:15ean.

*Prueba ciclista infantil en la que pueden participar los-as niños-as nacidos-as entre 2005 y 2013. Inscripción anticipada en el polideportivo y panadería Gerizpe o el mismo día a las 9:15.*

### 12:00 HAURENTZAKO JOKOAK

Joseba Barandiaran plazan: zaku lasterketa, lokotxak biltzea, sokatira... 4-11 urte bitarteko haurrentzat Aurrera Mutilak elkarteak antolatua (Ikastolako atarian).

*Juegos infantiles tradicionales para niños-as de 4 a 11 años.*

### 13:30 SAGARTU

Oinkari dantza-taldearen eta Hika teatroren ikuskizun berria Joseba Barandiaran plazan.

*Espectáculo de danza y teatro.*

### 17:00 ZEZEN PUZGARRIEN ENTZIERROA haurrentzat

Galtzaurko zubitik hasita (Txomiñean).

*Encierro de toros hinchables desde el puente de Galtzaur.*





18:00 **VARIETETTA ANTZERKIA** txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

*Teatro en la txosna.*

18:30 **APAR FESTA** Foru plazan.

*Fiesta de la espuma.*

19:00 **PASAI** txaranga.

19:30 **HEGALUZZEA** eta **GERNIKAKO PIPERRAK**

parrillan erreta Joseba Barandiaran plazan.



*Venta de pinchos de bonito a la parrilla.*

23:00 **LA BASU** rap kantaria Joseba Barandiaran plazan.

00:30-02:00 **KAOTIKO** taldearen kontzertua Joseba Barandiaran plazan.

*Concierto en la plaza.*

23:00-04:00 **AZKEN SUSTRAIAK**, **LAS TIPEX** eta **YAKOLEV** taldeen kontzertuak txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

*Conciertos en la txosna.*

**Susperregi**

Okindegi, gozotegi eta izozkitegiatarako produktu eksklusiboak

Tel: 943 330 828  
susperregi@susperregi.com • www.susperregi.com

Nagusia, 32 tabernaikatza@gmail.com  
ASTIGARRAGA Tel. 943 55 49 89

**LORZA**  
ASESORES

FISCAL ZERGA,  
LABORAL LAN ETA  
CONTABLE KONTABILITATE  
MERCANTIL AHOLKULARITZA  
CORREDURÍA MERKATARITZA  
DE SEGUROS ASEGURU  
ARTEKARITZA

C/ Mayor 33 bajo (Sagardo Plaza)  
20115 Astigarraga Gipuzkoa

Tlf: 943 33 36 32 Email: info@lorzasesores.com  
www.lorzasesores.com







 **KIMERA**  
Fisioterapia - Osteopatía

*Ondo pasa  
jaietan!*

Nabarra Oñatz, 9 - 20115 ASTIGARRAGA  
943 33 17 20

Antziola, 16 - 20120 HERNANI  
943 55 64 27

Zabaleta Kalea, 61 - 20002 DONOSTIA  
943321586

[www.kimerafisioterapia.com](http://www.kimerafisioterapia.com)



**11:00-13:30 HAUR PARKEA** ikastolako atarian: puzgarriak, haur gimnasioa, zezen mekanikoa eta bestelako jolasak.

*Parque infantil en el patio de la ikastola.*

**11:00-13:30 GAZTE PARKEA** Txomiñean: bizkor, salto!, enbor zoroak, pendulua eta bira eroa.

*Parque juvenil en Txomiñenea.*

**12:00 TRINTXERPEKO ERRETRATUEN ABESBATZA**

Joseba Barandiaran plazan Galtzaurrek antolatua.

*Actuación coral.*

**13:30** Astigarragako **ERRALDOI TXIKIEN** kalejira Txirrisklako txistulariek lagunduta.

*Kalejira de los gigantes txikis.*

**13:30 TRIKIPOTEOA** txosnatik abiatuta Gazte Asanbladak antolatua.

**BAZKARIAK**

- **14:00etan ERRETRATUEN BAZKARIA** Galtzaurren.

- **14:30ean GAZTE BAZKARIA** txosnaren karpan

*Comidas populares.*

**16:00 AULKI DANTZA** txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

**16:00 FIESTA IMPERIAL** bikotearekin dantzaldia Norberto Almandoz plazan.

*El dúo amenizará la sobremesa de la comida de Galtzaur.*

**17:00 ELEKTROT XUFLA** txaranga Gazte Asanbladak antolatua.

**17:00-19:30 HAUR PARKEA** ikastolako atarian: puzgarriak, haur gimnasioa, zezen mekanikoa eta bestelako jolasak.

*Parque infantil en el patio de la ikastola.*

**17:00-19:30 GAZTE PARKEA** Txomiñean: bizkor, salto!, enbor zoroak, pendulua eta bira eroa.

*Parque juvenil en Txomiñenea.*

**17:30 BOTILTZARRA** edate arduratsuari buruzko kalez kaleko ekimena.

*Actividad en la calle para concienciar del consumo responsable de alcohol.*

**19:00 DANTZA ERRUMANIARREN ERAKUSTALDIA** eta bertako hainbat edari eta janariren **DASTAKETA** Joseba Barandiaran plazan.

*Exhibición de danzas rumanas y degustación de comida y bebidas típicas.*

**20:30 ZERRIEN LIRIKA** taldearen kontzertua txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

**23:00-04:00 ASCENSA FURORE, SARDEXKA** eta **STEPI** taldeen kontzertua txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

*Conciertos en la txosna.*

**23:00-03:00 KRESALA** taldearen dantzaldia Joseba Barandiaran plazan.

*Verbena en la plaza.*



**9:30** **DIANA BEREZIA**, Norberto Almandoz musika eskolako eta Txisrriskla elkarteko txistularien eskutik.

*Diana de txistularis.*

**11:00** **MEZA NAGUSIA** eta ondoren Txirrisklako txistularien emanaldia Santiagomendiko Donejakue ermitan.

*Misa en Santiagomendi.*

**12:30** **UDALBATZAREN SOKA DANTZA** Foru plazan.

*Baile de la corporación.*

**13:00** **IMPERIAL ELEGANCIA MEXICANA** mariatxia Norberto Almandoz plazatik abiatuko da.

**18:00** Astigar taldearen **DANTZA-ERAKUSTALDIA** Txomiñean.

*Exhibición de bailes vascos.*

**19:00** **MAIALEN AKIZU** eta **XAMOA** bertsolariak txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

**19:00** Euskal Herriko **IZAKI MITOLOGIKOEN KALEJIRA** Galtzaurko zubitik hasita (📍 ikastolako atarian).

*Kalejira de personajes mitológicos.*

**19:30** Sta. Ana eguneko idi demako **IDIEN PISATZEA** Foru plazan.

*Pesaje de los bueyes del día de Santa Ana.*

**23:00-02:00** **OIHAN VEGA**rekin disko-festa Joseba Barandiaran plazan.

**23:00-03:00** **ANAI** eta **TRIKIDANTZ** taldearen dantzaldia txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

*Verbena en la txosna.*

**00:00** **LARRAIN-DANTZA** Foru plazatik abiatuta.

## LA CESTERA

Gozo – denda

Kale Nagusia, 29 - Astigarraga

Ondo pasa Santio Jaiak!

**GPK**  Elevación  
y  
transporte  
**GRUAS**



Garabiak, 8 Tm. jasotzeko ahalmena eta 10 m-ko besoa dutenetak hasi eta 700 Tm. jasotzeko ahalmena eta 150 m-ko besoa dutenak.  
Kamioi garabidunak, plataformadunak eta trailerrak 80 Tm bitarte garrailzeko ahalmena dutenak.  
Aireko plataforma teleskopikoak eta garaizezkoak, 42 metro bitartekoak.

Donostia Ibilbidea, 76 - Poligono Bidebitarte  
20115 Astigarraga (Gipuzkoa)  
Tel.: 943 33 60 60 • Fax: 943 33 07 11  
info@gruasgpk.com • www.gruasgpk.com

.CAFÉS.



AITONA







9:30 **ITURENGO JOALDUNAK**  
eta **ESTANGATAR TRIKITILARIAK** kalejiran.

11:30 Baserriko tresna-egileen **ERAKUSKETA**: zurezko eta burdinezko tresnak, kaikuak, erroskilak... eta **SAGARDO DASTATZEA** Foru plazan.

*Exposición de utensilios de caserío y degustación de sidra.*

11:30 **IDI DEMAK** Foru plazan.

1.500 kiloko harriarekin lau idi parek 20 minutuko saioak egingo dituzte: Pagadizabal, Etxetxo, J.M. Elola eta Matxain.

*Prueba de arrastre con cuatro parejas de bueyes.*

12:00 **AGIN LABURU** eta **AITOR MENDILUZE** bertsolarien saioa Goldea elkarteak antolatua Foru plazan.

14:30 **BAZKARIAK**

- Santa Anako bazkaria Rezola sagardotegian Goldea elkarteak antolatua.

- Elkartasun bazkaria txosnan Andoni Ollokiegi musikariak girotua. Txartelak Ikatza eta Zipotza tabernetan salgai.

*Comidas populares.*





48 años  
con vosotros!

## Novedades MAR-Villa

Felices fiestas!  
Jai Zoriontsuak!

Pelotari kalea, 7  
943 55 05 01

**NAHIKOR**  
ALUMINIO

ARROZTEGI METALIKOA

PVC ETA ALUMINIOZKO  
ATE ETA LEIHOAK  
ESKUZKO EDOTA  
MOTORIZATURIKO  
PERTSIANAK ETA  
EGUZKITARAKO TOLDOAK  
BARANDAK  
BULEGO ETA BAINUETARAKO  
MANPARAK



TAILERRA: Florida Auzoa, 56 - 17. - ERAKUSKETA: Montebideo, 9 • HERNANI  
Tel.: 943 33 56 45 - Fax: 943 55 19 38 • [www.nahikor.com](http://www.nahikor.com) • [nahikor@nahikor.com](mailto:nahikor@nahikor.com)

**18:00 HERRI KIROL JAIALDIA** Foru plazan.

Eskualdeko herrien arteko desafioa (Errenteria, Hernani, Oiartzun eta Astigarraga) eta Alazne Etxaburua eta Irati Astondoa aizkolarien eta Idoia Etxeberria harrijasotzailearen erakustaldia.

*Deporte rural: desafío entre pueblos y exhibición protagonizada por mujeres.*

**18:30 GOAZEN!** Joseba Barandiaran plazan.

Telesail ospetsuko aktoreen laguntzarekin dantzaldia eta karaoke irekia denboraldiko abestiek.

*Baile y karaoke con la colaboración de actores y actrices de la serie.*

**19:00 JIMMY MUELLES** kantautorea txosnan Gazte Asanbladak antolatua.

*Conciertos en la txosna.*

**19:30 ESTAGATAR TRIKITLARIAK** Foru plazan.

**20:00 BERRIKETAN** flamenkoa eta txalaparta elkarrekin berriketan Askoa Etxebarrieta "La Pulga" flamenko dantzariarekin Joseba Barandiaran plazan.

*Fusión de baile flamenco y txalaparta.*

**22:00-00:00 ROCKKALEAN** Joseba Barandiaran plazan.

**22:30 ZEZENSUZKOA** Joseba Barandiaran plazan.

*Toro de fuego.*





## Santiagomendiko Jaiak

- 9:00 DIANA  
11:30 TORTILLA LEHIAKETA eta SAGARDO DASTATZEA

*Concurso de tortilla y degustación de sidra.*

- 12:00 HERRI KIROLAK  
14:00 AUZO BAZKARIA  
18:00 HAUR eta GAZTEENTZAKO HERRI KIROLAK  
19:00 TOKA TXAPELKETA  
21:00 AUZO AFARIA

INGELESA - FRANTSESA

Matrikula zabalik  
GORDE ZURE LEKUA

Santio jai  
zoriontsuak!

Ikasturte hasiera  
IRAILAK 18

**London**  
School of languages

Cambridge English  
Exam Preparation Centre

YLE, KET, PET, FCE, CAE, CPE

ASTIGARRAGA  
943 55 11 13

URNIETA  
943 00 92 91

DONOSTIA  
943 507 507

OIARTZUN  
943 49 33 77

astigarraga@london-school.com

www.london-school.com



## San Roke Jaia

Santiagomendiko ermitan

- 11:00 MEZA  
12:00 Astigar taldeko DANTZARIAK  
14:00 BAZKARI HERRIKOIA. Txartelak abuztuaren 1etik agortu arte  
salgai likatza tabernan.

*Venta de tickets para la comida popular desde el 1 de agosto*

- 17:30 ALAIKI taldearekin dantzaldia.

*Verbena.*

**BI-GARA**  
NEUMATIKOAK

Donosti Ibilbidea 90 - Astigarraga  
943 33 29 73  
bigaraasti@gmail.com

ITV-RAKO PRESTAKUNTZA  
MEKANIKA OROKORRA  
NEUMATIKOAK



NEUMATICOS  
BI-GARA



NEUMATICOS Y  
MANTENIMIENTO  
DEL AUTOMOVIL



## Ergobiako Jaiak